

Les cartons – Compréhension du contexte

Contexte général, historique :

<p>Our story deals with one of those queer tricks that Fate sometimes plays.</p> <p>Notre histoire raconte l'un de ces tours singuliers</p> <p>Notre histoire raconte l'un de ces tours singuliers que joue parfois le destin</p>	<p>Nobody would believe, for instance, that the entire lives of a peaceful American boy and girl could be changed by a funny little war between two small countries far across the sea.</p> <p>Personne ne croirait, par exemple, que la vie de deux jeunes américains puisse être chamboulée par une drôle de petite guerre entre deux pays minuscules situés de l'autre côté de l'océan.</p>	<p>And yet it came to pass. The spies of the two little nations were at a Pacific seaport, each trying to prevent the other getting ships and supplies.</p> <p>C'est pourtant ce qui arriva. Les espions des deux pays rôdaient dans un port du Pacifique, chacun cherchant à éviter que l'adversaire ne se ravitaile.</p>
<p>"Gentlemen, the enemy have just purchased the steamship Navigator."</p> <p>"L'ennemi vient d'acquérir un paquebot, le Navigator."</p> <p>« L'ennemi vient d'acquérir un paquebot, le Navigator »</p>	<p>"There she lies now, and it is our patriotic duty to destroy that ship."</p> <p>"Le voilà.</p> <p>Le voilà, il est de notre devoir patriotique de détruire ce vaisseau.</p>	<p>"We will send her adrift in the fog tonight before the new crew goes aboard. The wind—the tide—and the rocks will do the rest."</p> <p>"Nous larguerons ses amarres dans le brouillard, cette nuit, nous larguerons ses amarres cette nuit, avant que le nouvel équipage ne monte à bord, le vent, la marée et les récifs feront le reste.</p>

Présentation des personnages :

<p>The wealthy ship owner who has just sold the Navigator.</p> <p>... Fredrick Vroom</p> <p>And his daughter.</p> <p>... Kathryn Maguire</p> <p>Et sa fille.</p> <p>Le riche armateur qui vient de vendre le Navigator (Fredrick Vroom) et sa fille (Kathryn Maguire)</p>	<p>Rollo Treadway — Heir to the Treadway fortune — a living proof that every family tree must have its sap.</p> <p>... Buster Keaton</p> <p>Rollo Treadway.</p> <p>Rollo Treadway, héritier de la famille Treadway, preuve vivante que tout arbre généalogique est pourvu d'un gland. (Buster Keaton)</p>
---	---